

Canada Post / Postes Canada  
Postage paid / Port payé

**First Class**  
830032  
KITCHENER, ONT.



Nr. 247-April 1993

# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

# Nachrichten



**Miss Transylvania 1993**  
**Heidimarie Hesch**

# Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

*Ein Treffpunkt für Freunde*

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



## *Unsere Karpatenstube*

ist täglich (ausser Sonntag) von 11 Uhr vormittags  
bis 1.00 Uhr nachts geöffnet

Schmackhafte Küche Täglich Buffet und Salat Bar

Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte unseren Manager

Unsere Telefon Nr. ist

**744-1191**

## DER PRAESIDENT BERICHTET

Liebe Mitglieder und Freunde, in der Jahreshauptversammlung des Transylvania-Klubs wurden die Taetigkeitsberichte der Komitee- und Gruppenleiter sowie der Finanzbericht abgegeben. Die Neuwahl ergab zwei neue Vorstandsmitglieder, Steve Schatz jr. und Ed Doering. Wir hoffen, dass sie sich in unserer Mitte wohl fuehlen und zum Besten unseres Vereins mitarbeiten werden. Den ausgeschiedenen Mitgliedern, Herrn Max Gross und Frl. Sylvania Hartig danken wir fuer ihre Taetigkeit. Ich moechte mich im Besonderen bei Herrn Gross herzlich bedanken, nicht nur fuer die letzten 10 Jahre als Schriftfuehrer, sondern fuer die ueber 40 Jahre, die er fuer den Klub und fuer die Erhaltung unserer siebenbuergischen Sitten und Braeuche und der deutschen Sprache geleistet hat. Haetten mehrere unserer juengeren Mitglieder denselben Fleiss, Mut und Idealismus, den Herr Gross hat, haetten wir kein Problem, unseren Verein ewig zu erhalten. Wir hoffen, dass Herr Gross mit Frau Gross noch viele gesunde Jahre erleben.

Der am 6. Maerz abgehaltene Trachtenball mit Kroenung der neuen Miss Transylvania war wie immer ein sehr schoener Abend.



## **CUSTOM METALS INC.**

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Phone (519) 893-6262 • Fax (519) 893-6268

**SINCE 1963**

**RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.**  
PRESIDENT

**RICHARD K. GONDOSCH, B. ADMIN.**  
VICE PRESIDENT

**MICHAEL GONDOSCH**  
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

FOR ALL YOUR PREFAB REQUIREMENTS: WE OFFER SHEARING, PUNCHING, BRAKING, PLATE & ANGLE ROLLING, CNC PUNCHING, WELDING, FLAME AND PLASMA CUTTING - IN STAINLESS STEEL, ALUMINUM, MAGNESIUM, HASTELLOY, COPPER, ASTRALLOY-V, MANGANESE, GALVANIZED, HOT AND COLD ROLLED STEEL



Als Gaeste begruessten wir die Bundesvorsitzende der Landsmannschaft Frau Kaethe Paulini und ihren Gemahl sowie den Praesidenten des Aylmer Klubs, Herrn Michael T. Ungar und Frau Ungar. Wir danken ihnen, dass sie unserer Einladung gefolgt sind. Zum Programm fuehrten uns die Transylvania und Aylmer-Tanzgruppen sowie die Siebenbuerger Volkstanzgruppe mehrere schoene Taenze vor. Zum Tanz spielte die Transylvania Blasmusik unter der Leitung von Steve Schatz Sr. Die Tombola brachte einen Erloes von \$ 421.50, die an die Altenhilfe in Siebenbuergern uebergeben wurden. Wir danken allen, die zum Erfolg des Abends beigetragen haben.

Unsere neugewaehlte "Miss Transylvania 1993", Heidi Hesch, wurde ebenfalls an diesem Abend gekroent. Der Vorstand und die Mitglieder gratulieren Heidi aufs herzlichste und wuenschen ihr viel Erfolg und gute Zusammenarbeit mit der Jugend im kommenden Jahr. Der ausgeschiedenen Miss Transylvania 1992, Lori Hesch, danke ich fuer ihre Mitarbeit im Klubleben und wuensche ihr alles Gute fuer die Zukunft.

Der Deutschkanadische Kongress veranstaltet am Sonntag, den 18. April um 2.00 Uhr im Center In The Square ein Kulturprogramm, bei dem mehrere Kulturgruppen der deutschen Klubs der Waterloo Region mitmachen werden. Der Transylvania-Klub wird auch durch einige seiner Untergruppen vertreten sein und ladet alle Mitglieder und Freunde zu einem schoenen Nachmittag deutscher Kultur ein.

Am 9. Mai veranstaltet die Kulturgruppe unter der Leitung von Frau Grete Giebat wieder eine grosse Muttertagsfeier mit Essen. Unsere Kindergruppe, Jugendgruppe, Chor und Blasmusik werden sich alle an einem schoenen Muttertagsprogramm beteiligen. Alle Mitglieder und Freunde sind herzlich eingeladen und sollten sich fuer diese Veranstaltung rechtzeitig ihre reservierten Platzkarten im Buero abholen.

Im Namen des Vorstandes wuensche ich allen Mitgliedern und Freunden ein Frohes Osterfest.

John Werner, Praes.

\*

Ueber unsere neue "Miss Transylvania":  
Heidimarie Hesch ist 18 Jahre jung, wohnt mit ihren Eltern in New Hamburg und besucht die 12. Klasse der Waterloo-Oxford Hochschule. Sie ist Mitglied unserer Tanzgruppe, Jugendlager in Canada und Rumaenien, Eltern stammen von Burg-halle, Leschkirch und Reichesdorf. Hobbies: Sport, Tanzen, Lesen, Musik, Reisen, nebenbei zeitweilig arbeitet sie.



# SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften



## KAUFMAN FOOTWEAR

410 KING STREET WEST  
KITCHENER, ONTARIO  
TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION  
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

Foamtread  
Defrosters

Kingtread  
Sorel

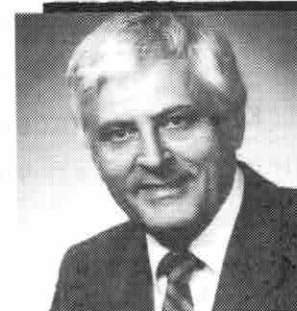
Für erstklassige Ausführung von

HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

# Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS  
78 Francis St. (Corner Water & Weber)  
Kitchener, Ont. N2A 1X9 Tel. (519) 745-8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD

Compliments  
of



## Household China & Gifts

300 King Street North, Waterloo  
Phone 884-2792 Inhaber: Geo Kauntz



Quality and Service  
backed with over  
40 years of Experience

- RESIDENTIAL • COMMERCIAL
- INDUSTRIAL
- ELECTRIC HEATING
- HOME AUTOMATION SYSTEMS
- BURGLARY & FIRE SYSTEMS
- INTERCOM SYSTEMS
- APPROVED MONITORING
- SERVICE CALLS



**— VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd. —**  
1258 Victoria St. N., Kitchener 576-2220

## AUS KLUB- UND GRUPPENARBEIT

### Neuwahlen

Bei der kuerzlich stattgefundenen Jahresversammlung des Klubs wurden die folgenden Aemter neu besetzt:

Erste Vize-Praesidentin:	Kaethe Paulini
Schriftfuehrer:	Steve Schatz j.
1. Kassier:	Ed. Doering
Wirtschaftskomitee-Mitglied:	Michael Poschner
Gebaeude-Verwalter:	Erwin Giebat
Pressekomitee-Mitglied	Susanna Scholler
Oktoberfest-Komiteemitglied	Andy Gellner

Als Finanzkontrolleur wurde wiedergewaehlt: Mich. Intschert

Dem Nominierungskomitee gehoeren an: Fred Loewrick, Maria Rauh, Grete Giebat, Georg Hesch u. Mich. Intschert

\*

Am gleichen Tag fand die Neuwahl der Beamten des Sterbefonds und Krankenunterstuetzungsvereins statt:

Vize-Praesident:	Georg Fritsch sen.
Schriftfuehrer:	Oskar Karg
K.U.V.- Kassier:	Traugott Hofdemel
Direktoren:	Georg Breckner
Krankenbesucher:	Mich. Poschner (R.R.)
	Mathias Wolf

Buecherpruefer wurden: Hermann Heeschen (1 Jahr)  
Georg Emrich (Preston)

\*

### Frauenverein:

Wir danken allen Besuchern unserer Fruehjahren-Modeschau und den Frauen fuer den gespendeten Kuchen.

Unser naechster Heimabend findet am Donnerstag, den 29. April statt. Alle Frauen sind eingeladen.

\*

Bei jedem Aufstehn stelle dir die Frage:  
"Was tu ich Gutes an dem heut'gen Tage?"  
Und denke: "Wenn die Sonne geht, sie nimmt  
ein Stueck des Lebens mit, das dir bestimmt!"  
(Indischer Spruch)

**Schlueter**



Chev • Olds • Geo

**Gary Stockie**

VICE PRESIDENT &  
GENERAL MANAGER

300 Weber Street North  
Waterloo, Ontario N2J 3H6  
Telephone: (519) 884-9000  
Fax: (519) 884-8246



*The Gas Fireplace Centre*

Certified Gas Fitters  
Brick • Electrical • Mantels

Brickwork by Erwin Giebat  
HARVEY PINSONNEAULT 14 - 300 Victoria Street N.  
Tel: (519) 741-9489 Kitchener, Ontario N2H 5E2

Wir danken unseren Inserenten für ihre Unterstützung und bitten unsere Mitglieder, sie bei ihren Einkäufen zu berücksichtigen.

**We think you'll agree.  
Quite simply  
the best tasting light.**

**The Pilsener  
taste says it all.**





# Osogood

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb  
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

**Phone 744-5658**

# KASTL & ZUCH

PLUMBING & HEATING LTD

24 HOUR SERVICE

## 884-0990

- RENOVATIONS • REMODELLING • ELECTRIC DRAIN CLEANING •
- HOT WATER HEATING • WATER HEATERS • SOFTENERS •

SERVING K-W AREA FOR OVER 25 YEARS

3 Colby Court, Waterloo N2V 1Y9



## Smith Macnaughton Insurance

*It's time to talk to us*

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit  
allen Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-,  
Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

**Unsere Adresse :**

**25 Bruce St. Kitchener  
N2B 1Y4**

**Tel. 578-6030**



## 1080 VICTORIA. N.

Kitchener Phone 744-1153

RENE J. GASCON  
OWNER

- WITH ALL HIS STAFF WOULD LIKE TO HELP YOU WITH YOUR AUTOMOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.
- WE DO SERVICE ALL MAKES OF AUTOMOBILES.
- VISIT THE STORE, PLUS OUR TWELVE BAY SERVICE CENTRE.

now with a computerized scope

BESUCHEN SIE UNS FÜR  
ALL IHREN BEDARF AN  
HAUSHALTARTIKELN  
SOWIE FACHMÄNNISCHEN  
KUNDENDIENST AN IHREM  
WAGEN.

Wir danken unseren Inserenten  
für ihre Unterstützung und bitten  
unsere Mitglieder, sie bei ihren  
Einkäufen zu berücksichtigen.



EINGESANDT!

Invitation  
JUGENDLAGER TREFFEN

Friday June 25, 1993, Transylvania Club, 16 Andrew St.  
Kitchener, Ontario 8:00 PM

All past Jugendlager participants are invited to a Jugend-Lager Reunion at the Transylvania Club in Kitchener, for an informal evening of reminiscing. Make this a part of your Heimattag 1993 weekend plans and come to see old friends and renew old acquaintances. Bring old photos and slides for display and "laughs".

Please contact us should you have any questions or suggestions.

Gary Ehrlich  
R.R.#3  
Wellesley, Ont.  
NOB 2T0  
Tel. 519-656-2227  
fax 519-656-3489

Helmut Wolf  
53 Hampton Place  
Kitchener, Ont.  
N2B 2S4  
Tel. 519-893-7196

\*

SIEBENBUERGISCH-SAECHSISCHE JUGEND IN DEUTSCHLAND  
15.2.93

An den Jugendbeauftragten  
der Landsmannschaft der Sieb.  
Sachsen in Kanada

Ich moechte mich kurz vorstellen, mein Name ist Heidi Gross und ich bin seit dem letzten Jungsachsntag (Okt.92) beauftragt mit dem Referat fuer Foederationsfragen. Das Referat wurde neu eingerichtet und meine Aufgabe ist die Betreuung der Foederationsjugendlager sowie die Zusammenarbeit der Jugendlichen innerhalb der Foederation der Landsmannschaften von Deutschland aus.

Die Einladung sowie das Programm fuer das Foederationsjugendlager 1993 in Rumaenien habt Ihr sicherlich erhalten. Es verspricht auch diesmal wieder sehr interessant zu werden und ausserdem bietet es eine gute Gelegenheit sich kennen zulernen. In der naechsten Siebenbuergischen Zeitung wird auch ein Artikel erscheinen.

(Fortsetzung S. 16)

# Simon Stuehler & Sons Construction Ltd.

89 ROSSLINN ROAD

CAMBRIDGE, ONTARIO N1S 3K3

Office 621-5530

Residence 623-1440

Ihr Deutsches Radioprogramm  
jeden Samstag von 8.30 am - 11.30 am

COMMUNITY  
**CKWR** RADIO 98.7 FM



mit Heinz Kreitzer  
R.R. 6 Guelph N1H 6J3

(519) 824-1928

Studio: 886-9870

## K-W TRAVEL BUREAU LIMITED

143 King St. East, Kitchener, Ontario N2G 2K8 across from Market Square

Telephone **576-0770**



Walli Schwarz  
President

- COMPUTERIZED RESERVATIONS & TICKETS
- AGENTS FOR SCHEDULED & CHARTER AIRLINES
- TOURS, CRUISES, HOTELS & CAR RENTALS
- BLUE CROSS INSURANCE

Wir  
Sprechen  
Deutsch

Ont. Reg. #1239989



*Erzeuger feinsten europaeischer  
Wurstwaren erhaeltlich in  
fuehrenden Lebensmittel-  
geschaeften, von Kueste zu  
Kueste.*

### Piller's Sausages & Delicatessen Ltd.

443 Wismer Street, Waterloo, Ontario 1-519-743-1412



### MECHANICAL LIMITED

77 EDWIN ST. - KITCHENER, ONTARIO  
(519) 744-6511 - P.O. BOX 1086 - N2G 4G6  
FAX (519) 744-3072

TOTAL  
QUALITY  
since  
1906

PETER EICHINGER

President  
OWNER/WORKER

TOTAL MECHANICAL/ELECTRICAL CONTRACTORS  
AIR CONDITIONING • REFRIGERATION • HEATING • PLUMBING  
ELECTRICAL • SHEET METAL • MAINTENANCE CONTRACTS  
ENGINEERING • PROCESS PIPING • INDUSTRIAL MAINTENANCE  
24 HOUR SERVICE • ENERGY MANAGEMENT SPECIALISTS



### KARIN (MARTINI) BARTHEL

Sales Representative  
Canada Trust Realty Inc./Realtor  
50 Westmount Road N  
Westmount Place  
Waterloo, Ontario N2L 2R5

Bus. (519) 888-6511  
Res. 746-6405

*The Home of Friendly Service*



## HOME IMPROVEMENTS

Aluminum Products, Replacement  
Windows and Renovations

155 Ahrens Street W., Kitchener, Ontario

Mike Vandepas

Bus. (519) 576-8327  
FAX (519) 576-0750



# Der Heimatbote

Mitteilungsblatt der Landsmannschaft der Siebenbürger Sachsen in Kanada

Jahrgang 15

Folge 1

April 1993

## EINLADUNG ZUM HEIMATTAG 1993

am 26. und 27. Juni 1993 in Kitchener

Die Landsmannschaft der Siebenbuerger Sachsen in Kanada und der Transylvania-Klub, Kitchener laden herzlich alle Landsleute und Freunde zum Heimattag der Siebenbuerger Sachsen in Nord-Amerika ein. Eine lange Reihe solcher Heimattage haben wir in den dreissig Jahren seit dem Bestehen unserer Landsmannschaft schon gefeiert und uns immer gefreut ueber das Zusammentreffen mit alten Freunden, die wir sonst vielleicht nie wieder gesehen haetten, aber auch ueber neue Bekanntschaften, die unsere Verbindung zu den anderen landsmannschaftlichen Gruppen vertieft und gefestigt haben und uns etwas von der Gemeinschaft, der wir alle angehoren, haben spueren lassen.

Der Heimattag dieses Jahres steht unter dem Motto:

### 30 JAHRE LANDSMANNSCHAFT

Aber wozu Heimattage? Alljaehrlich kommen wir zusammen, hier wie in Europa, vielleicht auch oft, ohne uns Rechenschaft zu geben ueber den Sinn unseres Tuns. Wir sind, mit allen Bruedern in Nord-Amerika, eine kleine Gruppe unseres Stammes, und dieser wiederum ein kleines Haeuflein unseres Volkes. Wir haben niemals durch unsere Zahl gewirkt, aehnlich dem Stamm der Baltendeutschen, der ebenfalls auf eine 800-jaehrige Geschichte zurueckblicken kann und dessen Schicksal im Nordosten das gleiche war wie das unsere im Suedosten: Wellenbrecher zu sein fuer den eigentlichen deutschen Lebensraum im Herzen Europas. Dadurch standen wir nicht selten im Brennpunkt grosser geschichtlicher Ereignisse, und diese Aufgabe hat uns gepraegt und zusammengesmolzen zu dem, worauf wir stolz sind: Zu dem Stamm der Siebenbuerger Sachsen.

Nun leben wir ja aber laengst nicht mehr in der "Heimat", wozu also noch ihrer gedenken? Die Umstaende und die Aufgaben, die uns gepraegt haben, bestehen ja fuer uns und fuer unsere Kinder nicht mehr. Aber seine Art und seine Vergangenheit kann man nicht abstreifen, wie man einen alten Rock ablegt. Wer das taete, waere nicht nur undankbar gegen seine Vorfahren, sondern wuerde sich auch als Mensch seines hervorragendsten Wertes begeben und sich selbst nicht mehr verstehen.

Allen unseren Gaesten, die diesen Sommer von nah und fern zu uns kommen, entbieten wir unsere herzlichen Gruesse. Moege ihnen allen, Alt und Jung, die Bedeutung des Festes voll bewusst werden als ein Bekenntnis zu dieser Gemeinschaft, die ueber Laender und Meere hinweg weiter besteht und bestehen will, dass wir nach wie vor einer fuer den anderen einstehen und uns verantwortlich fuehlen.

Euch allen rufen wir daher zu: Seid Euch der Bedeutung dieses Festes bewusst und helft mit, es zu einem unueberhoerbaren Bekenntnis zu machen.

\*

Seit unserem letzten Heimatboten sind folgende Spenden fuer die Altenhilfe in Siebenbuergen eingegangen, die wir mit herzlichem Dank hiemit quittieren:

Karl Schwarz (Delta, B.C.)	\$	25.00
Mathias Fruehm (Winnipeg)		50.00
Alfred Wermescher (Scarborough)		100.00
Georg Gruffner (London)		30.00
Transylvania-Klub (Tombola)		587.25
Georg Fabi (Prince George)		100.00
Herta Henning (Yorkton)		50.00
Kaethe u. Michael Paulini		50.00
Martin Teutsch (Aylmer)		200.00
Martin Intscher		50.00
Georg Lederer		30.00
Erika Depner (Islington)		50.00
Martin Mosel (Lynden)		30.00
Gerhard Gross (Etobicoke)		100.00
Martin Henning (Dundas)		20.00
Egon Schimpel (Vancouver)		25.00
Regina Offner		50.00

Kurt H. Teutsch (Kirkland, P.Q.)	\$ 30.00
Windsor Saxon Club (Windsor)	200.00
Emma Wermescher (Toronto)	32.00
Michael Hanek (Dorchester)	100.00
Michael Hoesch	40.00
(z.A.an Frau Maria Hesch)	
Michael Hoesch	40.00
(z.A.an Rene Ghirincelli)	
Transylvania-Klub (Tombola)	421.50

\* \* \*

Programm - Ablauf  
 fuer den Heimattag 1993 am 26. u. 27. Juni  
 in Kitchener, Ontario

Samstag, 26. Juni:

Vormittag: Anreise der auswaertigen Gaeste

16.30 Uhr: Staendchen der Blaskapelle Laakirchen/Oesterr.

18.00 Uhr: Offizielle Eroeffnung des Heimattages

18.30 Uhr: FEST-BANKETT im Bingeman Park, 1380 Victoria N.  
 Tel.744-1555

Vorstellung der Ehrengaeste, Grussworte,  
 Tanz zu den Klaengen der Blasmusik Laakirchen  
 (Zwischendurch Einlagen der Gruppen)

Sonntag, 27. Juni:

9.15 Uhr: Aufstellung zum Trachtenumzug

10.00 Uhr: Festgottesdienst im Auditorium des KCI

11.00 Uhr: Kundgebung  
 (Musikalische Umrahmung durch die anwesenden  
 Gruppen)

12.30 Uhr: Gemeinsames Mittagessen im Transylvania-Klub

14.00 Uhr: Gemuetliches Beisammensein  
 (Programmeinlagen der Gruppen)

16.00 Uhr: Offizieller Schluss des Heimattages

(Aenderungen vorbehalten)

Fuer Vorbestellung von Bankettkarten bis zum 5. Juni schreiben  
 oder rufen Sie: TRANSYLVANIA CLUB KITCHENER, 16 Andrew St.  
 Kitchener, N2H 5R2 Tel. (519) 744-1191 Wochentags 9-5

## Besuch der Kulturgruppe aus Oesterreich

Seit vielen Jahren bereits haben die vier Landsmannschaften ein Abkommen, laut dem alljaehrlich eine Kulturgruppe im Austausch als Gast von den anderen Landsmannschaften betreut wird. In diesem Jahr erwarten wir eine Gruppe aus Oesterreich, bestehend aus der Blaskapelle Laakirchen und einer Volkstanzgruppe aus Wels, die eine zweiwoechige Tournee durch Kanada und die USA unternehmen werden. Die Kapelle ist 26 Mann stark, die Tanzgruppe 9 Paare und als Leiter des Ganzen der Landesgruppenleiter von Oberoesterreich, Ing. Gert Brenner.

Die Gruppe kommt am 25. Juni in Toronto an, wo sie empfangen wird und nach Kitchener gebracht wird. Am 26. und 27. nimmt sie am Heimattag in Kitchener teil, besucht am Montag, den 28. die Niagara-Faelle und wird am Nachmittag in Aylmer erwartet, wo sie am 29. Juni ein Konzert veranstaltet. Am 30. wird die Gruppe in Windsor erwartet, wo am Abend ebenfalls ein Konzert stattfindet. Am naechsten Tag geht es dann fuer eine weitere Woche ueber die Grenze nach USA, und am 9. Juli zum Rueckflug von Toront.

Wir hoffen, dass auch diese Begegnung, wie alle vorherigen, dazu beitragen wird, die Gemeinschaft zwischen hieben und drueben zu staerken. Im kommenden Jahr sind wir dann wieder an der Reihe, Deutschland und Oesterreich zu besuchen.

\*

Wir wollen auch diesen Fruehlingsgruss nicht hinausschicken, ohne an die vereinsamten, alten und pflegebeduerftigen Landsleute in Siebenbuergen zu erinnern. Unsere Landeskirche mit ihren geschrumpften Gemeinden ist leider nicht mehr in der Lage, die fuer die Altenbetreuung notwendigen Mittel aufzubringen. Immer neue Pflegeplaetze muessen geschaffen werden; oft mangelt es denen, die sich noch selbst versorgen koennen, einfach an Geld, um die Miete fuer die Wohnung und den Bedarf an Lebensmitteln bezahlen zu koennen. Wir sind dankbar fuer die Spenden, die uns zugehen. Schicken Sie die Ihrige an: Alliance of Transylvanian Saxons, 309-195 Natchez Rd. Kitchener, Ontario N2B 1W2. Ihnen allen wuenscht ein Frohes Osterfest  
Ihre Kaethe Paulini, Bundesvors.

# K l u b - K a l e n d e r

fuer April 1993

Dienstag,	13.Apr.:	Vorstandssitzung	8.00 Uhr
Samstag,	17.Apr.:	MITGLIEDER-ABEND verbunden mit der ABSCHLUSSFEIER DER GESELLSCHAFTS- TANZGRUPPE 1993	6.30 Uhr 6.30 Uhr
		Auch haben wir an diesem Abend die ueblichen geladenen Gaeste	

## Bitte an alle Mitglieder:

Der Klub hat die Absicht, an diesem Abend eine Sammlung von Lebensmitteln fuer die "WATERLOO FOOD BANK" zu veranstalten und bittet alle Mitglieder und Freunde um einen Beitrag zu dieser Sammlung.  
BITTE MITBRINGEN UND ABGEBEN!

Samstag,	24.Apr.:	Abschlussbankett der Kegelgruppe fuer die 1992/93 Saison	6.30 Uhr
Donnerst.	29.Apr.:	Heimabend der Frauen	7.00 Uhr

## Voranzeige:

- 9. Mai: Muttertag
- 13. Juni: Picknick
- 26.u.27.Juni: HEIMATTAG 1993 in KITCHENER

\* \* \*

Schoener Fruehling, komm doch wieder,  
lieber Fruehling, komm doch bald,  
bring uns Blumen, Laub und Lieder,  
schmuecke wieder Feld und Wald.

Ja, du bist uns treu geblieben,  
kommst nun bald in Pracht und Glanz,  
bringst nun bald all deinen Lieben  
Sang und Freude, Spiel und Tanz.

(Hoffmann v.Fallersleben)

\*



Es waere schoen, wenn die Anmeldungen so schnell wie moeglich an Benny Jozsa oder an mich gehen. Ausserdem wuerde es mich sehr freuen was von Euch zu hoeren, oder dass wir uns sogar beim diesjaehrigen Heimattag in Dinkelsbuehl persoendlich kennenlernen.

Mit freundlichen Gruessen: Heidi Gross

\*

#### ANSPRACHE DER NEUEN "MISS TRANSYLVANIA" HEIDIMARIE HESCH

Liebe Mitglieder des Transylvania-Klubs, liebe Gaeste und Freunde: Es ist mir eine grosse Freude, dass ich das Amt als Miss Transylvania 1993 annehmen darf. Aus diesem Grunde danke ich dem Transylvania-Klub, dass mir diese Aufgabe gegeben wurde. Auch bin ich froh, dass ich die Nachfolgerin von meiner Schwester bin. Ich werde mich bemuehen in dem Sinne wie sie getan hat, weiter zu machen. Deshalb freue ich mich umso mehr, dass wir beide hier vor Euch stehen duerfen. Unserer siebenbuergisch-saechsischen Art zu dienen, soll meine Aufgabe als Miss Transylvania sein.

Im vergangenen Sommer durfte ich bei dem Jugendlager mit dabei sein. Es war schoen, dass zum ersten Mal bei einem solchen Treffen auch Jugendliche aus Siebenbuergen dabei waren. Es dauerte nicht lange, mit allen Freundschaft zu schliessen, denn wir waren doch alle Siebenbuenger Sachsen.

Das Motto dieses Jugendlagers war: "Siebenbuergen, die Jugend fragt nach deiner Zukunft". Das, was uns Sachsen so ertvoll ist, wollen wir hier in Canada, in unserer neuen Heimat, weiter pflegen und erhalten. Unsere schoenen Trachten, Braeuche, Lieder und Sitten, unsere alten Taenze liegen uns sehr am Herzen. Diese Gedanken sollen die Jugend unseres Klubs immer leiten, und ich als Miss Transylvania will das besonders beachten.

\*

Die linden Luefte sind erwacht,  
sie saeuseln und wehen Tag und Nacht,  
sie schaffen an allen Enden.

O frischer Duft, o neuer Klang!  
Nun armes Herze, sei nicht bang!  
Nun muss sich alles, alles wenden.  
(Ludwig Uhland)

\*

## F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

### G e b u r t e n:

Am 23. Februar 1993 wurde in Kitchener geboren:  
Natalie Rosemarie G o n d o s c h . Eltern: Randy und  
Karin Gondosch. Grosseltern vaeterlicherseits aus Moenchsdorf  
und Birk gebuertig, muetterlicherseits aus Leschkirch  
und Reichesdorf.

Am 2. Maerz 1993 wurde in Kitchener geboren: Daniel  
Jordan H a m m o n d . Eltern: Jeff und Doris Hammond  
(geb. Schneider). Grossmutter muetterlicherseits aus  
Passbusch gebuertig.

Am 14. Maerz 1993 wurde in Kitchener geboren: Olivia  
Francine K r e i s c h e r . Eltern: Herbert und Judy  
Kreischer. Grosseltern vaeterlicherseits aus Zendersch  
gebuertig.

### T o d e s f a e l l e:

Am 26. Februar 1993 verstarb in Kitchener die aus  
Burghalle gebuertige Maria H e s c h im Alter von  
97 Jahren.

Am 27. Februar 1993 verstarb in Kitchener die aus  
Ober-Eidisch gebuertige Katharina K l e i n im Alter  
von 84 Jahren.

Am 9. Maerz 1993 verstarb in Kitchener die aus  
Nieder-Eidisch beguertige Maria K l e i n im Alter von  
89 Jahren.

Am 17. Maerz 1993 verstarb in Waterloo Paul K o n n e r t h  
jun. im Alter von 33 Jahren. Eltern aus Felmern und Nadesch  
gebuertig.

\*

Gute Nacht!  
Schlummert, bis der Tag erwacht,  
schlummert, bis der neue Morgen  
kommt mit seinen neuen Sorgen,  
ohne Furcht, der Vater wacht!  
Gute Nacht!

## GESUCH DER LIEBLINGER AN DEN KAISER

Der aufgezwungene Namenswechsel eines Ortes (BERLIN-KITCHENER) ist in der Geschichte kein Einzelfall - nur der Ausgang war nicht immer der gleiche (Anm. der Schriftleitung).

"Allergnaedigster Herr und Koenig!

In Par.1 des Gesetzartikels IV wurde bestimmt, dass jede Gemeinde nur einen amtlichen Namen fuehren darf. Der Par.2 verfuegt, dass die Bestimmung des amtlichen Namens sowie die Aenderung in den Wirkungskreis des Koenigl. ungar. Innenministers gehoert, welcher dieses Recht unter moeglichster Beruecksichtigung der Wuensche der Gemeinde ausuebt. Auf Grund seiner gesetzlichen Befugnisse hat der Minister den Namen unserer Gemeinde *L i e b l i n g* auf *K e d v e n c z* umgeaendert und verfuegt, dass in Zukunft stets dieser Name gebraucht werde.

Diese ministerielle Entscheidung verletzt unsere innersten und heiligsten Gefuehle. Auch wenn wir von Gefuehlsmomenten absehen, kann die Beseitigung des bisher stets in Ehren genannten Namens nicht begruetet werden. Hatte doch die Gemeinde *Liebling* auch bisher nur den einen, angenehm klingenden, in der ganzen Gegend vorteilhaft bekannten Namen. Verwechslungen waren bei Benennung der Gemeinde stets ausgeschlossen. Es ist daher absolut kein Grund vorhanden, dass die Gemeinde jetzt einen anderen Namen erhaelt. Im Gesetz ist die Madjariisierung der nicht ungarischen Ortsnamen obligatorisch nicht ausgesprochen, und aus diesem Grunde steht der Bezeichnung unserer Gemeinde mit dem Namen *Liebling* auch fernerhin nichts im Wege.

Die Beibehaltung des bisherigen Namens ist jedoch durch viel intensivere, im Gemuet unseres Volkes wurzelnde Momente begruetet. Die Gemeinde *Liebling* wurde im Jahre 1786 durch Kaiser Joseph II. gegruendet. Die aus Wuerttemberg eingewanderten Ansiedler waren tuechtige und strebsame Leute, die im Schweisse ihres Angesichts auf dem sumpfigen Boden eine bluehende Gemeinde hervorgezaubert haben.

Als davon die Rede war, wie die Gemeinde genannt werden solle, sprach der Ansiedlungskommissar Baron Nikolaus Vecsey: 'Die Protestanten sind meine Lieblinge, darum soll der Ort *Liebling* heissen'.

Dies ist eine historische Tatsache, welche als solche umsomehr respektiert werden muss, als Kaiser Joseph II. selbst die Benennung ausdruecklich gutgeheissen und so die Gemeinde

ihre Benennung gewissermassen durch einen Herrscherakt erhielt.

Seither sind mehr als 100 Jahre verfllossen, und der Name Liebling hat unserem Lande stets Ehre gemacht. Die Bewohner unserer Gemeinde, welche vorerst die Waelder gerodet, die Suempfe ausgetrocknet und den Boden tragbar gemacht haben, brachten diesem Lande nicht nur Geld, sondern auch Blutopfer. In der Schlacht bei Karansebesch haben viele Lieblinge ihr Leben im Kampf gegen die Tuerken geopfert. Im Freiheitskampf sind zahlreiche namenlose Helden gefallen. Und als der Friede wieder einzog, arbeitete und strebte das brave Lieblinge Volk weiter, brachte Wohlstand und Zufriedenheit in die Gegend und ist auch heute das Musterbild der ganzen Gegend. Unsere Gemeinde ist auch jetzt die erste Stuetze der Regierung und des Komitats. Wenn wir uns daher an den Namen 'Liebling' klammern, kann darin von unserer Seite keine nationalistische Tendenz erblickt werden, sondern ist nur in Betracht zu nehmen der historische Ursprung des Namens unserer Gemeinde, dessen schoene Vergangenheit, stolze Gegenwart und hoffnungsvolle Zukunft. Viele Kaempfe und suesse Erinnerungen, Erhabenheit und grosse Hoffnungen haften an diesem Namen, welcher uns ans Herz gewachsen ist, bei dessen Erwaechnung unser Herz lauter pocht, und mit welchem wir gestaerkt in den Kampf des Lebens ziehen. Dieser Name erinnert uns, dass unsere Ahnen die tuechtigsten und fleissigsten Buerger waren, die nach dem schweren Tuerkenjoch durch ihre Arbeit den Namen unserer Gemeinde sich und ihren Nachkommen erworben, dieser erinnert uns daran, dass wir unserer Ahnen wuerdig sein moegen, dieser Name eifert uns an, die Tuechtigkeit und das Lob unserer Vorfahren auch in der Zukunft zu bewahren. Dieser schoene Name, an welchen sich so viele Erinnerungen und Hoffnungen knuepfen, ist durch keinen anderen Namen zu ersetzen, ja die Beseitigung dieses Namens ist gleichbedeutend mit der Ausrottung unserer Anhaenglichkeit, unseres Dankes und unserer Liebe zu unseren Vorfahren.

Gegen die ministerielle Entscheidung bleibt uns nur ein Weg uebrig: das Flehen zu dem vaeterlichen Herzen Eurer Majestaet. Als treueste und ergebenste Untertanen Eurer Majestaet bitten wir unseren glorreichen Herrscher untertaenigst: Moeegen Eure Majestaet unter Beruecksichtigung unserer Gefuehle

allergnaedigst geruhen, dass die Gemeinde Liebling auch fernerhin diesen Namen als einzigen und amtlichen fuehre.

Eurer Majestaet alleruntertaenigste Untertanen:  
(Unterschriften)

(Dieses Gesuch vom 11. November 1911 wurde guenstig beschieden und die Gemeinde Liebling behielt ihren deutschen Namen. Anm. d. Schriftl.)

\*

### DER VOLKSCHARAKTER DER SIEBENBUERGER SACHSEN

Bei Rumaenen und Ungarn gilt der Sachse als verschlossen, besitzstolz, schwerfaellig, geizig, zugleich aber als im hoechsten Grade gediegen, zuverlaessig und arbeitsam. Der Szekler glaubt, der Sachse reisse, bloss um etwas zu tun, sein Haus ein und baue es wieder auf. Dem Rumaenen gilt das Wort des Sachsen mehr als zehn "hargutzische" (madjarisierte Armenier) Verschreibungen. Diese Beobachtungen treffen zweifellos zu, erschoepfen aber das Charakterbild nicht. Besitzstolz und Geiz sind Gemeineigenschaften von Bauern. Die Verschlossenheit, die beim Sachsen oft in Misstrauen, ja Argwohn ausartet, bildete sich als Folge einer leidvollen Geschichte in feindlicher Umwelt aus. Die Arbeitsamkeit, verbunden mit Organisationstalent und technischem Geschick, ist deutsche Eigenschaft, die Zuverlaessigkeit entstammt protestantischer Ethik.

Charakterzuege, die ausserdem nicht uebersehen werden koennen, sind ein starker Gemeinschaftstrieb, politische Begabung, der Wille und die Faehigkeit zur Einordnung und zum Abwarten sowie zum Opfern. Dazu die sprichwoertliche Langsamkeit, die nicht immer auch Schwerfaelligkeit und Ungeschicklichkeit bedeutet: "Melich awer saecher", das ist der Sachse. Als Fallschirmspringer soll der saechsische Rekrut nach dem Absprung langsam bis fuenf zaehlen und dann die Reissleine ziehen. Zum Entsetzen der Ausbilder saust er mit geschlossenem Schirm wie ein Sack zur Erde. Wiederbelebungsversuche haben Erfolg; er oeffnet benommen die Augen und sagt langsam und deutlich: "Fue - nef".

Karg und hart ist das Gemuetsleben. Der Sachse neigt eher zum Missmut als zur Froehlichkeit. "Dein Los war Arbeit selbst im Lenze", singt sein Dichter, "du wandest Garben, niemals Kraenze". Aber er singt gerne und in seinem Lied kommen nicht

nur herrisches Wesen und Standesstolz des alten Kriegerbauern zum Ausdruck, sondern auch eine mehr als nur zeitbedingte Empfindsamkeit und Weichheit des Gemuets.

Man hat den Sachsen echte Froemigkeit, Aufgeschlossenheit fuer das Unsagbare und Ueberirdische absprechen wollen. Zwei Typen saechsischen Menschentums moegen beispielhaft da-fuer stehen: Stephan Ludwig Roth, der auf seinem Todesgang der Macht, die ihn zur Schlachtbank fuehrte, keinen Widerstand leisten will und Johannes Honterus: ein fromb, demuetig, lehrhaftig, ehrerbietig Mann, niemand verschmaehend und darzu ein treuer Hirt seiner Schaefflein." (nach Karl Kurt Klein)

\*

SPRUCH AUF DER LANDKARTE VON SIEBENBUERGEN 1532 (HONTERUS)

Vom Rein und Sachsen ich gemein  
Bin aufgewachsen in grossem Schein,  
Hab weiter freuntschaft gunst und eer  
Bey frembden willen suechen meer,  
Szo hat umbkert all meinen rat  
Der manche Reich genidert hatt,  
Und meer wirdt nidern mit der Zeit,  
Noch hoff ich auf seine gerechtigkeit.

\*\*\*\*\*

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Road, Apt. 309  
Kitchener, Ontario N2B 1W2

Mitarbeiter: Susi Scholler, Stefan Scholler, Kaethe Benki,  
Rosina Intscher, Max Gross, Grete Gross, Maria  
Hesch, Kaethe Werner, Hans Dienesch, Kaethe  
Dienesch, Michael Poschner

Familiennachrichten: Susi Scholler, 114 Brandon Ave.  
Kitchener, Ontario Tel.(519)745-1483

Mitteilungen der Schriftleitung

Der Artikel ueber Liebling ist dem Heimatbuch der Donauschwaben entnommen, der ueber den Volkscharakter der Siebenbuerger Sachsen aus dem Band "Wir Siebenbuerger"

Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 27. April 1993

\*\*\*\*\*



It's got what it takes.



Kitchener Beverages Limited.

Bottlers of 7up, Crush, Hires  
and Pure Spring

Margaret Schiketanz

Real Estate Inc. • Broker

SALES - RENTALS  
PROPERTY MANAGEMENT  
MORTGAGE LOANS



- Homes
- Farms
- Business
- Lots

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477  
FAX: 742-8823



Wolfgang Wania C.T.C.

Für Ihre

## Urlaubs- oder Geschäftsreisen

Fachmännische kostenlose Beratung durch

**KN Travel**



Suite 515, Prudential Centre  
Frederick Street Tower

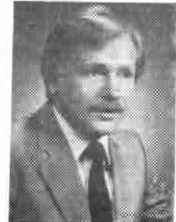
101 Frederick St., Kitchener, Ont. N2H 6R2 Telephone (519) 579-5804  
After hours (519) 576-1956

Serving  
fellow Lutherans with

- Life and Disability Insurance
- RRSPs and Annuities
- Financial Planning Assistance
- Special Member Benefits



Lutheran Life  
Insurance Society of Canada



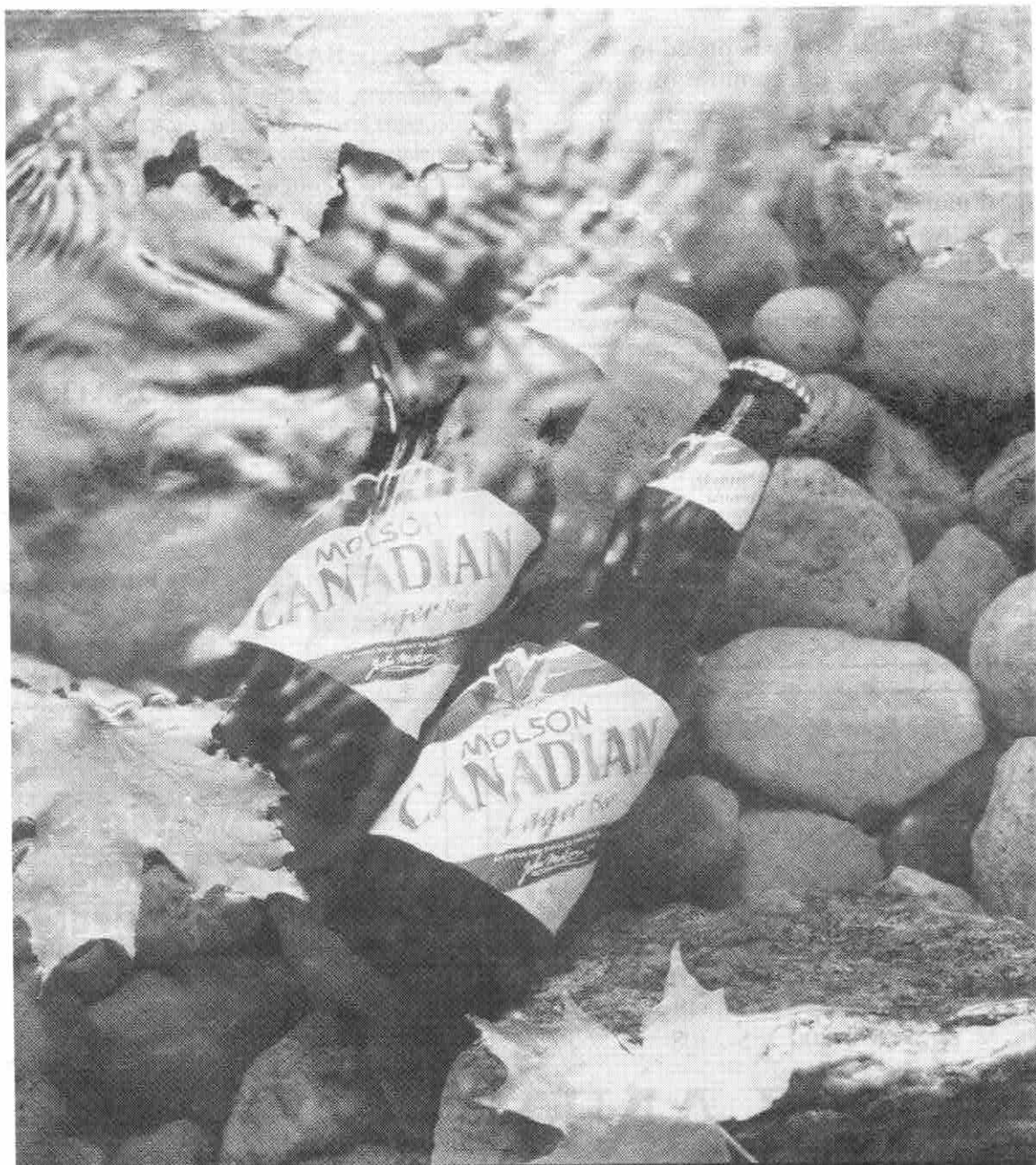
Hugo Klein  
Tel.: Bus.: 746-5111  
Res.: 746-5137



"Established 1966"  
**SPECIALTY  
METALS LIMITED**

Steve Schatz - George Emrich - John Karst  
Custom Fabricators In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized - Hot Rolled Steel  
Sheets - Plates - Structural - Mig - Tig - Arc Welding  
Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4





What Beer's *All About.*

The Mutual Group is proud to contribute to the communities in which we do business. We're also proud to be sponsoring *By Mutual Consent*. This is a national organ donor awareness program that is addressing a very real need – the critical need for organ donors.

You can make a difference in that need. Sign an organ donor card and when you have, ensure your family members are aware of your wishes. *By Mutual Consent*, we can break barriers to organ donation.

For more information on the issue of organ donation or to obtain an organ donor card, contact your local office of The Mutual Group.

## BREAKING BARRIERS

At the age of seven, Erin Crocker was diagnosed with a congenital heart disease which increases the pressure in her lungs and makes breathing difficult. In 1991, she was put on the waiting list for a heart and double lung transplant. Now, the future of this 11-year-old depends on the availability of a suitable donor. For more information or to obtain an organ donor card, contact your local office of The Mutual Group.



**TO ORGAN  
DONATION**

By  
**MUTUAL  
Consent**  
.....



**The Mutual Group**

Facing Tomorrow  
Together

### *Erwägen Sie eine Geldanlage in* **DEUTSCHLAND BONDS**

**8.50%** Änderungen  
vorbehalten

*Weitere Auskunft bei:*  
Alan M. Tchabushnig  
Midland Walwyn  
(519) 576-3340  
1-800-265-2308

**MIDLAND**  
—◆—  
**WALWYN**

INDIVIDUAL FINANCIAL SOLUTIONS



LAWYERS

Michael M. Walters, Q.C.  
J. Frederick Sagel, B.A., L.L.B.  
A. Gubler, B.A., M.A., L.L.B.  
James G. Snelgrove, B.A., L.L.B.

151 Frederick Street  
Kitchener, Ontario  
N2H 2M2  
Tel. (519) 578-8010  
Fax (519) 578-9395

*Ihre Anwälte für alle Rechtsfragen*